

SOCIEDAD de ESTUDIOS LATINOS



Boletín Informativo nº 25

Diciembre 2005

**© Sociedad de Estudios Latinos
c/ Cervantes, 21, Despachos 4 y 6
Tf. y Fax: 913654436
ISSN: 1698-3300**

ÍNDICE	<i>Págs.</i>
<u>INFORMACIÓN GENERAL</u>	
<u>Actividades de la Junta Directiva</u>	4
<u>Carta a la Sra. Ministra de Educación y Ciencia</u>	5
<u>Manifiesto de la SELat sobre la Ley de Educación</u>	7
<u>Biblioteca</u>	8
<u>Revista de Estudios Latinos (RELat)</u>	9
<u>Boletín de la SELat</u>	9
<u>CONVOCATORIAS DE LA SELAT</u>	
<u>XIV Asamblea General de la SELat</u>	10
<u>Promotor de los Estudios Latinos</u>	10
<u>Nueva convocatoria Premio Promotor de los Estudios Latinos</u>	11
<u>Premios de Tesis y Trabajos de investigación 2004-05</u>	12
<u>Nueva convocatoria Premios de Tesis y Trabajos de investigación 2005-06</u>	13
<u>CONVOCATORIAS DE CURSOS Y CONGRESOS</u>	
- <u>V Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos</u>	14
- <u>IV Coloquio Internacional : Lenguaje, Discurso y Civilización. De Grecia a la Modernidad</u>	16
<u>JORNADAS Y SEMINARIOS CELEBRADOS</u>	
<u>VIII Reunión Científica sobre Humanistas Españoles: El Humanismo español, su proyección en América y Canarias en la época del Humanismo</u>	17
<u>RESEÑAS – NOVEDADES BIBLIOGRÁFICAS</u>	19

INFORMACIÓN GENERAL

ACTIVIDADES DE LA JUNTA DIRECTIVA

La Junta Directiva ha continuado con las labores de preparación del V Congreso de la Sociedad, que se celebrará en Lorca (Murcia) durante los días 31 de mayo a 3 de junio inclusive, y del que se da información en las páginas siguientes, completando la contenida en la primera circular que se envió por correo electrónico.

Asimismo ha culminado las gestiones del cambio de sede social de la Sociedad a la Facultad de Filología de la Universidad Complutense. La Ilma. Sra. Decana, Dña Pilar Saquero Suárez-Somonte ha contestado por escrito a nuestra solicitud, concediéndonos la autorización para que la sede se ubique en el Departamento de Latín. Los libros de la Sociedad quedarán depositados en la Biblioteca General de la Facultad de Filología, con una inscripción en el Registro de la misma que indique claramente su procedencia y en cada uno de ellos figurará un ex-libris con el nombre de la SELat. De esta forma podrán ser consultados por los socios y público interesado, prestando así el servicio para el que están destinados.

Sin embargo, como se aproxima la celebración del V Congreso, hemos estimado oportuno no abandonar la Sede actual hasta pasado el mismo, ya que resulta más seguro a efectos de comunicaciones no proceder al cambio hasta que haya concluido el Congreso y hacerlo en época estival más tranquila para realizar la mudanza.

Se comunicará a todos los socios la fecha a partir de la cual se traslade la sede y sea operativa la nueva dirección.

En relación con los contactos, que hemos mantenido con el Ministerio de Educación y Ciencia, a propósito de la nueva Ley de Educación, una vez más nos hemos dirigido a la Sra. Ministra, por medio de una carta enviada por nuestro Presidente, el Dr. Jesús Luque, aunque por el momento no hemos obtenido respuesta. Con todo, nuestro propósito es seguir manteniéndonos activos en esta línea y acudir a cuantas actuaciones sea preciso para dar a conocer la opinión de la SELat al respecto. Así deseamos también hacer público un manifiesto sobre la postura de nuestra Sociedad ante el futuro de la Ley. Transcribimos a continuación tanto la carta citada como el manifiesto.

CARTA A LA SRA. MINISTRA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

Excma. Sra. Dña. M^a Jesús San Segundo
Ministra de Educación y Ciencia
C/ Alcalá, 34
28071-Madrid

Granada, 30 de Noviembre de 2005

Excma. Sra.:

Con el mismo espíritu de colaboración con el que, en nombre de la Sociedad que presido, me dirigí a V.E. al comienzo de su gestión como Ministra (carta de dieciocho de mayo de dos mil cuatro), vuelvo a hacerlo hoy, para hacerle llegar las esperanzas y las inquietudes de esta Sociedad en lo que se refiere a la presencia de la asignatura “Latín” en el plan de estudios del futuro Bachillerato.

Según expresé en aquella ocasión, nuestra Sociedad, abrigaba esperanzas de que, con las nuevas perspectivas que ofrecía el nuevo gobierno de la nación del que V.E. forma parte, se confirmaran al menos las leves mejoras que para el “Latín” y otras asignaturas relacionadas con ella se derivaban de las tímidas reformas que tenía proyectadas el anterior gobierno en los niveles medios de nuestro sistema educativo.

Nuestra actual inquietud se debe a que, por lo que hemos podido conocer del anteproyecto de la LOE, gracias, sobre todo, a las entrevistas que su Ministerio ha tenido a bien concedernos, dichas ansiadas mejoras apenas parece que se confirman (artículos 24 y 25.2 del mencionado anteproyecto) en la educación secundaria obligatoria. Y se debe, sobre todo, a que aún no conocemos nada concreto sobre la presencia efectiva que la asignatura “Latín” va a tener en el nuevo bachillerato.

Nuestras esperanzas se basan por ahora únicamente en sus palabras; en efecto, tanto en las entrevistas en el Ministerio como de forma explícita en su discurso en la Fundación Pastor el pasado

dieciséis de junio, nos reconforta haberle oído que “el latín estará en el bachillerato”.

Consciente de lo que han supuesto y suponen la lengua y la literatura latinas para el desarrollo de las lenguas, la literatura y la cultura de España y de Occidente, toda la comunidad científica nacional e internacional reconoce unánimemente la importancia decisiva de la disciplina “Latín” en la educación general de los jóvenes (especialmente en el estudio de su propia lengua) y en el establecimiento de las bases para una adecuada formación de los futuros lingüistas, filólogos, historiadores, juristas, filósofos, científicos, etc.

En consecuencia, queremos insistir una vez más en que el estudio del latín es básico para cualquiera de las opciones de Bachillerato previstas. Por ello esta Sociedad considera necesaria la presencia de la asignatura “Latín”, con carácter obligatorio, no solo en los dos cursos del Bachillerato de Humanidades sino también en los dos de otras posibles opciones, como, por ejemplo, la de Ciencias sociales. Dicha asignatura no debería tampoco quedar vedada para los alumnos que cursen cualquiera de las opciones del bachillerato de Ciencias.

Esta presencia mínimamente sólida del “Latín” hará, a su vez, viable el estudio del “Griego” clásico, que, en nuestra opinión y como V.E. reconocía en el mencionado discurso, también debe estar presente como materia de modalidad en el bachillerato de Humanidades.

Reitero nuestra absoluta disposición a participar en cualquier tipo de diálogo y a colaborar en todo aquello que pueda ayudar a conseguir unos objetivos que, a fin de cuentas, son los mismos para esta Sociedad y para ese Ministerio. Y desde esa actitud solicito tenga a bien concedernos una nueva entrevista de cara a la concreción de los contenidos del bachillerato.

Atentamente,

Jesús Luque Moreno,
Catedrático de Latín de la Universidad de Granada.
Presidente de la Sociedad de Estudios Latinos (SELat)

[Volver al Índice](#)

MANIFIESTO

La Sociedad de Estudios Latinos, en relación con la presencia de la asignatura “Latín” en los planes de estudio de la LOE, actualmente en trámite parlamentario, hace públicas sus esperanzas e inquietudes, expuestas de forma reiterada ante el Ministerio de Educación y Ciencia.

Según hizo saber en su día a la Excma. Sra. Ministra, esta Sociedad abrigaba esperanzas de que, con las nuevas perspectivas que ofrecía el nuevo gobierno de la nación, se confirmaran al menos las leves mejoras que para la asignatura “Latín” y otras relacionadas con ella se derivaban de las tímidas reformas que tenía proyectadas el anterior gobierno en los niveles medios de nuestro sistema educativo.

Nuestra actual inquietud obedece a que, por lo que hemos podido conocer del anteproyecto de la LOE, dichas ansiadas mejoras apenas parece que se confirman (artículos 24 y 25.2 del mencionado anteproyecto) en la educación secundaria obligatoria. Y se debe, sobre todo, a que aún no conocemos nada concreto sobre la presencia efectiva que la asignatura “Latín” va a tener en el nuevo bachillerato.

Nuestras esperanzas se basan por ahora únicamente en las palabras de la Sra. Ministra; en efecto, nos reconforta haberle oído (tanto en las entrevistas mantenidas con ella en el Ministerio como de forma explícita en su discurso en la Fundación Pastor el pasado dieciséis de junio) que “el latín estará en el bachillerato”.

Consciente de lo que han supuesto y suponen la lengua y la literatura latinas para el desarrollo de las lenguas, la literatura y la cultura de España y de Occidente, toda la comunidad científica nacional e internacional reconoce unánimemente la importancia decisiva de la disciplina “Latín” en la educación general de los jóvenes, especialmente en el estudio de su propia lengua y en el establecimiento de las bases para una adecuada formación de los futuros lingüistas, filólogos, historiadores, juristas, filósofos e incluso “científicos”.

En consecuencia, esta Sociedad proclama una vez más que el estudio del latín es básico en varias de las opciones de Bachillerato previstas y aconsejable en todas. Por ello considera necesaria la presencia de la asignatura “Latín”, con carácter obligatorio, no sólo en

los dos cursos del Bachillerato de Humanidades sino también en los dos de otras posibles opciones, como, por ejemplo, la de Ciencias sociales. Dicha asignatura no debería tampoco quedar vedada para los alumnos que cursen cualquiera de las opciones del bachillerato de Ciencias.

Esta presencia mínimamente sólida del “Latín” hará, a su vez, viable el estudio del “Griego” clásico, que, en nuestra opinión y según la propia Ministra reconocía en el mencionado discurso, también debe estar presente como materia de modalidad en el bachillerato de Humanidades.

ISABEL VELÁZQUEZ
Secretaria de la SELat

[Volver al Índice](#)

BIBLIOTECA

La **Biblioteca de la SELat** se está viendo enriquecida con nuevas aportaciones de publicaciones de Socios y del intercambio de la Revista (RELat). Os animamos a seguir contribuyendo para que nuestra Sociedad pueda constituir una nutrida biblioteca formada que sea de interés para nuestros Socios y acoja especialmente las publicaciones de los mismos.

Asimismo, los ejemplares de **libros que lleguen para reseñar** para la Revista y el Boletín, pasarán a formar parte de la Biblioteca de la SELat.

Los socios pueden consultar los fondos de nuestra Biblioteca en nuestra sede, previa petición de hora. Próximamente se anunciarán en nuestra página web los fondos de los que disponemos en la actualidad.

Los libros que aparecen en el apartado de Reseñas-Novedades bibliográficas, han pasado a formar parte de dicha Biblioteca, así como los de las reseñas que se publicarán en el próximo número de la Revista (nº 5 de la RELat).

REVISTA DE ESTUDIOS LATINOS (RELAT)

Una vez publicado el número 4 de la RELat, que se presentó durante la celebración de la Asamblea General de 2005, ya se está ultimando en número 5, que esperamos poder presentar en la próxima Asamblea en la primavera de 2006.

Nuevamente animamos tanto a los socios como a especialistas a presentar sus trabajos originales, de acuerdo con las normas que rigen la Revista.

Como se ha dicho en el apartado anterior, se aceptarán libros para reseñar, que pasarán a formar parte de nuestra Biblioteca.

BOLETÍN DE LA SELAT

Este Boletín trata de dar cuenta de actividades diversas que se producen en el ámbito de los estudios Latinos y ciencias y disciplinas afines que pueden ser de interés para nuestros Socios, asimismo de anunciar convocatorias de Congresos u otros eventos y de dar noticias bibliográficas brevemente reseñadas de libros, monografías, actas de Congresos y otras publicaciones recientes que ofrezcan una información básica y actualizada de las variadas líneas de investigación y temas en los que se está trabajando en los campos vinculados a la Filología Latina.

Por este motivo, la Secretaría de la SELat desea recordar a los Socios que serán bienvenidas sus noticias, breves reseñas de novedades y cuantas informaciones consideren de interés para ser publicadas en nuestro Boletín.

El Boletín cuenta ya, como se indicó en números anteriores, con n° de ISSN, con lo que se ha conseguido su reconocimiento como publicación periódica y su validez a efectos curriculares.

CONVOCATORIAS DE LA SELat

CONVOCATORIA DE LA XIV ASAMBLEA GENERAL DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS LATINOS

Se ha enviado por correo a todos nuestros Socios la convocatoria de la XIV Asamblea general de nuestra Sociedad, con el orden del día correspondiente. Dicha Asamblea tendrá lugar en la mañana del día 3 de junio, al final del V Congreso y antes de la Clausura del mismo. En ella se procederá a la entrega de los Premios de Tesis Doctorales y Trabajos de Investigación, así como del Premio "Promotor de los Estudios Latinos".

RESOLUCIÓN DE CONVOCATORIAS DE PREMIOS DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS LATINOS

“PROMOTOR DE LOS ESTUDIOS LATINOS”

Como ya saben nuestros Socios el último Premio Promotor de los Estudios Latinos otorgado fue el correspondiente a la tercera convocatoria del mismo, que se concedió al Prof. José Antonio Pascual, de la Real Academia de la Lengua. En el año 2005 no hubo entrega de este premio al no haberse presentado ninguna candidatura.

Este año un grupo de Socios presentó en tiempo y forma la candidatura del Ilmo. Sr. Arturo Pérez-Reverte, Académico de la Lengua y escritor conocido de todos. La Junta Directiva ha acordado concederle dicho premio por unanimidad.

Ya se ha escrito al interesado para comunicárselo y esperamos que pueda asistir a recoger el premio.

Desde la Junta Directiva animamos a los Señores Socios a que presenten propuestas en sucesivas convocatorias, ya que consideramos que este Premio procura un acercamiento de nuestra Sociedad a diferentes ámbitos académicos y sociales y a la vez

muestra nuestro reconocimiento por aquellas personas e instituciones que apoyan el desarrollo y la presencia de los Estudios Latinos.

Como saben los Socios, las candidaturas a dicho premio pueden ser presentadas por cualquier socio de la SELat y deberán ir acompañadas de una memoria justificativa de los méritos del candidato. Conviene, no obstante, que las propuestas vengan avaladas o apoyadas por un grupo de socios, institución, departamento, etc.

NUEVA CONVOCATORIA DEL PREMIO "PROMOTOR DE LOS ESTUDIOS LATINOS"

La nueva convocatoria para el Premio "Promotor de los Estudios Latinos" permanecerá abierta durante todo el año hasta el día 31 de diciembre de 2006. Las propuestas deben enviarse a la Sede de la Sociedad de Estudios Latinos antes de dicho día.

La Junta Directiva estudiará dichas propuestas y comunicará el resultado durante la celebración de la Asamblea General siguiente a la resolución del Premio, en este caso la correspondiente a 2007.

El objetivo, como en años anteriores, sigue siendo el de reconocer los méritos de aquella persona o institución que se haya distinguido en la defensa, promoción o difusión en nuestros días de la lengua y la cultura latinas.

[Volver al Índice](#)

**RESOLUCIÓN DE LA CONVOCATORIA DE PREMIOS DE
TESIS DOCTORALES Y
MEMORIAS DE LICENCIATURA O TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN
(EQUIVALENTES A 9 CRÉDITOS) DEL CURSO 2004-05**

El día 27 de diciembre de 2005 se reunió la Comisión propuesta por la Junta Directiva de la SELat para dictaminar los premios a **Tesis Doctorales** y **Memorias de Licenciatura** o **Trabajos de investigación** correspondientes al curso 2003-2004, formada por los doctores Tomás González Rolán, Enrique Otón Sobrino y Matilde Conde Salazar.

Tesis Doctoral:

Primer Premio: Javier ESPINO MARTÍN, *Evolución de la enseñanza gramatical jesuítica en el contexto sociocultural español entre los siglos XVI y primera mitad del XVIII*, UCM, 2004. Director: Dr. D. Francisco García Jurado.

Accésit: Ana José GARCÍA VILLENA, *El Bellum Gallicum de César en los manuscritos de la clase β conservados en bibliotecas españolas*, UNED, 2005. Director: Dr. D. Antonio Moreno Hernández.

Memoria de Licenciatura - Trabajos de Investigación:

Primer Premio: Manuel AYUSO GARCÍA *El léxico latino de la geometría: la terminología de las figuras geométricas en Marciano Capela*, UNED, 2005. Director: Dr. D. Antonio Moreno Hernández.

Accésit: Virginia de FRUTOS GONZÁLEZ, *La Literatura médica latina medieval en verso*, Universidad de Valladolid, 2004-2005. Director: Dr. D. Enrique Montero Cartelle.

Los premios se entregarán en la próxima Asamblea General de 2006, que tendrá lugar el día 3 de junio al concluir el V Congreso de la Sociedad, en Lorca (Murcia).

NUEVA CONVOCATORIA DE PREMIOS A TESIS DOCTORALES Y

**MEMORIAS DE LICENCIATURA O TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN
(EQUIVALENTES A 9 CRÉDITOS) DEL CURSO 2005-06**

A lo largo de este año en curso y hasta el día **10 de diciembre** se podrán presentar los trabajos de Tesis y Memorias de Licenciatura o Trabajos de investigación para optar a los premios que otorga la SELat.

La resolución de la misma se llevará a cabo después del día 10 de diciembre de 2006 y antes del 31 del mismo mes y la entrega de premios, si los hubiere, tendrá lugar al finalizar la Asamblea General de 2007.

Los interesados deberán enviar un ejemplar de sus trabajos a la Secretaría de la SELat: Isabel Velázquez, Dpto. de Filología Latina, Facultad de Filología, Universidad Complutense, Ciudad Universitaria s/n, 28040 Madrid.

[Volver al Índice](#)

CONVOCATORIAS DE CURSOS Y CONGRESOS

Avanzamos a continuación el programa provisional del V Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos que celebraremos próximamente en Lorca (Murcia).

V CONGRESO DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS LATINOS (SELat)

LORCA, 31 DE MAYO – 3 DE JUNIO DE 2006

PROGRAMA PROVISIONAL

MIÉRCOLES 31 DE MAYO

- 10h. Recepción de congresistas y entrega de documentación.
11h. Inauguración del Congreso
11.30h. Conferencia inaugural. Dr. Alfonso Ortega:
"Retórica hoy"
12.30 Pausa – café
13h. Ponencia de Lingüística. Dra. Carmen Codoñer:
"Condicionamientos de la Retórica"
- - - -
16h. Relación de Lingüística: Dr. David Puerta
17.15h. Relación de Literatura: Dra. Trinidad Arcos
18.45 Pausa
19h. Conferencia Dr. José Luíís Molina:
"José Musso Valiente y la tradición clásica latina: la
Real Academia Latina Matritense y sus traducciones
de autores grecolatinos.
20h. Recepción del Excmo. Ayuntamiento de Lorca
Palacio de Guevara.

JUEVES 1 DE JUNIO

- 10h. Ponencia de Literatura. Dra. Jacqueline Dangel
(Título por confirmar)
- 11h. Relación Retórica y Sociedad. Dr. Ferrán Grau
- 12.30h. Pausa – café
- 13h. Ponencia Retórica y Sociedad. Dr. Juan Lorenzo
"Ars y exercitatio. Del aprendizaje escolar a la
práctica oratoria".

- 16.30h. Ponencia de Medieval. Dr. Antonio Alberte
"Evolución de la Retórica cristiana: Antigüedad
Tardía y Edad Media".
- 17,30h. Relación de Medieval. Dr. Pedro Díaz
- 18.45h. Pausa
- 19h. Relación de Humanismo y Tradición clásica I. Dr. Jorge
Fernández
- 20.30h. Concierto de percusión. Grupo Perkuva.
Claustro de la Merced.

VIERNES 2 DE JUNIO

- 10h. Ponencia de Pervivencia de la Retórica.
Dr. Tomás Albaladejo
"La *Institutio oratoria* de Quintiliano. Una
retórica para el siglo XXI".
- 11h. Relación de Pervivencia de la Retórica.
Dr. José Miguel Baños
- 12.30h. Pausa – café
- 13h. Relación de Humanismo y Tradición clásica II.
Dra. Luisa Harto.

16.30h. Relación de Humanismo y Tradición clásica III.
Dra. Violeta Pérez Custodio

18.30h. Visita al Museo Arqueológico, Paseo por la Ciudad y visita a la Peña Flamenca.
Actividades guiadas por D. Andrés Martínez,
Director del Museo Arqueológico de Lorca y D.
Santos Campoy, del Excmo. Ayuntamiento de Lorca.

SÁBADO 3 DE JUNIO

9.30h. Conferencia de Clausura. Dra. Francisca Moya
"Los humanistas hispanos y la retórica y oratoria
clásicas"
(título provisional).

10.30h. Asamblea General
Renovación parcial de cargos de la Junta Directiva
Entrega de Premios de Tesis de Doctorado, Trabajos
de Investigación y Premio "Promotor de Estudios
Latinos", concedido a D. Arturo Pérez-Reverte.

13.30h. Clausura del Congreso.

14h. Comida ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de Lorca.

17h. Excursión opcional: Lorca, Taller del Tiempo.

[Volver al Índice](#)

CUARTO COLOQUIO INTERNACIONAL: LENGUAJE, DISCURSO Y CIVILIZACIÓN. DE GRECIA A LA MODERNIDAD La Plata (Buenos Aires, Argentina), 20 a 24 de junio de 2006.

Direcciones de información enviadas a la sede de la SELat:

afgrieg@isis.unlp.edu.ar

amgontob@isis.unlp.edu.ar

afgrieg@hotmail.com

afgrieg@huma.fahce.unlp.edu.ar

Prof. Lic. A. Martín Errecalde
Secretario CELC.AFG
CELC.AFG
Calle 48, entre 6 y 7, 5º piso, oficina 517, La Plata (CP 1900)
República Argentina
e-mail: afgrieg@isis.unlp.edu.ar

[Volver al Índice](#)

JORNADAS Y SEMINARIOS CELEBRADOS

VIII REUNIÓN CIENTÍFICA SOBRE HUMANISTAS ESPAÑOLES: EL HUMANISMO ESPAÑOL, SU PROYECCIÓN EN AMÉRICA Y CANARIAS EN LA ÉPOCA DEL HUMANISMO

Entre los días 13 y 15 de octubre de 2005, se celebró en la Facultad de Filología de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y las sedes de la Fundación Mapfre Guanarteme de Las Palmas y Arucas la *VIII Reunión Científica sobre Humanistas Españoles: El Humanismo español, su proyección en América y Canarias en la época del Humanismo*, organizada por Antonio María Martín Rodríguez y Germán Santana Henríquez. Como en convocatorias anteriores, la Reunión Científica reunió, además de los ponentes invitados, a los miembros del Grupo de Investigación *Humanistas Españoles*, fundado por el Profesor Gaspar Morocho Gayo en 1990, en la Universidad de León, y que agrupa hoy a cerca de treinta investigadores de diversas universidades españolas y extranjeras, y edita la colección de monografías y ediciones críticas *Humanistas Españoles*, que ha alcanzado su volumen número 30, y la revista *Silva. Estudios de Humanismo y Tradición Clásica*, cuyo cuarto número, correspondiente al año 2005, acaba de salir a la luz. Las seis ponencias abordaron los tres centros de interés temático del Grupo: el Humanismo, la historia de la cultura en América y los albores de la literatura canaria. En el primer bloque, Benjamín García-Hernández (Universidad Autónoma de Madrid), disertó sobre “El *cogito* cartesiano y la cuestión de sus precedentes españoles” y Francisco González Luís (Universidad de La Laguna), sobre “La edición crítica de la obra latina de José Anchieta”. La reflexión sobre

Canarias se encomendó a Marcos Martínez Hernández (Universidad Complutense), que habló sobre “Las Islas Afortunadas en el Humanismo y el Renacimiento”, y Eugenio Padorno Navarro (Universidad de Las Palmas G.C.), que lo hizo sobre “*Los Eslabones más fuertes de las cadenas de Alcides*: una retórica de raíces humanistas en las Canarias del siglo XVII”. De la temática americana se ocuparon Manuel Martín Rodríguez (Universidad de California), que analizó “*La Historia de la Nueva México* de Gaspar de Villagrà”, y Jesús Paniagua Pérez (Universidad de León), que habló sobre “La visión del hombre americano en Pedro de Valencia y Arias Montano”. Además de estas seis ponencias se presentaron dieciséis comunicaciones, ajustadas igualmente a los tres temas del coloquio: la traducción de Epicteto por Pedro de Valencia (Jesús M^a Nieto Ibáñez), el problema de las ciencias en el *Quod nihil scitur* de Francisco Sánchez (Isabel Lafuente Guantes), arte y humanismo en la biblioteca de San Isidoro (Dolores Campos Sánchez-Bordona), el influjo de los comentaristas bíblicos en los romances de pliego dieciochescos y la literatura oral en Canarias (Mónica Martínez Sariego), los clásicos latinos en la *Etimología Sacra* de Alonso Remón (Crescencio Miguélez Baños), los jeroglíficos en la obra de Lorenzo de Zamora (Raúl López López), las islas Canarias en el *Itinerarium* de Geraldino (Carmen González Vázquez), la metaforización del espacio poético en la obra de Cairasco de Figueroa (Belén González Morales), la ficción como fundamento en las crónicas de Indias (Victoriano Santana Sanjurjo), humanismo y ciencia en México (Justina Sarabia Viejo), el sacerdote ilustrado mexicano Castorena y Ursúa (Isabel Arenas Frutos), la normativa sinodal y conciliar hispanoamericana entre los siglos XVI y XVIII (Isabel Viforcós Marinas), la educación en América según las Relaciones de Indias de Pedro de Valencia (Jesús Paradinas Fuentes), la dietética en los regimientos de salud españoles del siglo XVI (Eduardo Álvarez del Palacio) y las ideas pedagógicas sobre la educación física del humanista inglés Richard Mulcaster. Cada sesión, que incluía un bloque de tres comunicaciones emparentadas temáticamente, fue seguida de animados debates. El tercer día se dedicó a un recorrido por la isla, que permitió la confraternización de los investigadores participantes. Esta prevista la publicación de las actas.

MÓNICA MARÍA MARTÍNEZ SARIOGO
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

RESEÑAS - NOVEDADES BIBLIOGRÁFICAS

Dado que en nuestra Revista de Estudios Latinos (RELat), existe un apartado de reseñas bibliográficas, extensas, descriptivas y críticas, y que se mantendrá en todos los números, la Junta Directiva ha estimado oportuno que las reseñas que tradicionalmente venían ofreciéndose en los Boletines de la Sociedad deben pasar a formar parte del apartado correspondiente de la Revista. Sin embargo, consideramos conveniente mantener aquí un apartado de Novedades bibliográficas que contengan una breve reseña orientativa sobre las nuevas publicaciones que vayan teniendo lugar en los meses previos a la elaboración de cada Boletín.

No podremos ser exhaustivos, pero sí trataremos de dar una información útil y orientativa. Es por ello que, desde aquí, solicitamos una vez más, la colaboración de los socios, ya que sus informaciones al respecto resultarán, sin duda, de gran interés. Pretendemos en este apartado mantener una mínima pero importante actualización bibliográfica, que no se limite a una mera lista de publicaciones, y que pueda servir de información y resultar de interés en lo relativo a los diversos campos temáticos de la Lengua, Literatura y Cultura Latinas.

ANDRÉS BARCALA MUÑOZ, *Biblioteca antijudaica de los escritores eclesiásticos hispanos. Volumen I: Siglos IV – V*, Madrid, 2003. 4to.; 320 pp.

ANDRÉS BARCALA MUÑOZ, *Biblioteca antijudaica de los escritores eclesiásticos hispanos. Volumen II: Siglos VI - VII. El Reino Visigótico de Toledo, con la colaboración de Matilde Conde Salazar y Dolores Lara Nava*, Madrid, 2005, (parte primera 206 pp., parte segunda 680 pp.).

El hecho de que la religión cristiana y el judaísmo hayan competido en los mismos lugares durante muchos siglos ha convertido la polémica antijudía en la más duradera de la historia del cristianismo. El autor de esta vastísima obra en tres volúmenes (en total más de 1200 páginas) comienza haciendo un recorrido por los aspectos fundamentales de la polémica: las versiones de los textos

bíblicos, la relación entre el Antiguo y el Nuevo Testamento, los problemas de exégesis que planteó el hecho de que ambos se mantengan como partes de una misma Escritura canónica, los géneros literarios en que se plasma la polémica y los temas concretos que aborda (la divinidad y el mesianismo, la caducidad e la Ley mosaica y sus prescripciones, la infidelidad del pueblo judío, la preferencia de Dios por los cristianos y las consecuencias negativas para los judíos). Y de paso aborda muchos aspectos de la historia del cristianismo y la Iglesia. Después de esta esclarecedora introducción, el primer volumen ofrece los textos de los autores eclesiásticos hispanos situados cronológicamente entre los siglos IV y V (el Concilio de Elvira, Juvenco, Prisciliano, Paciano de Barcelona; Gregorio de Elvira, Prudencio, Orosio, Eutropio, Severo de Menoría, Consencio y la *Altercatio Ecclesiae et Synagogae*). El segundo volumen, compuesto en realidad por dos libros, comienza con las siguientes cuestiones previas: la legislación civil visigoda, la actividad conciliar y la legislación canónica, la lucha contra el proselitismo judío y el ataque a los fundamentos del Judaísmo. Tras ellas, ofrece los textos de los siglos VI y VII (Alarico II, Recaredo y el Concilio III de Toledo, Sisebuto, Sisenando y el Concilio II de Toledo, Isidoro de Sevilla, Chintila y el Concilio VI de Toledo, Recesvinto y los Concilio VIII-X de Toledo, Ildefonso de Toledo, Tajón de Zaragoza, Ervigio y los concilios XII y XIII de Toledo, Julián de Toledo y Égica y los Concilios XVI y XVII de Toledo). La estructura general de cada uno de los capítulos dedicados propiamente a los textos tiene cuatro partes: el estado de conocimientos actuales sobre los autores y sus obras, el análisis de las obras y los temas polémicos, la traducción de los pasajes más significativos (la versión española de los textos griegos es de Dolores Lara y la de los latinos de Matilde Conde) y la bibliografía específica. Por otro lado, el trabajo ofrece bibliografías generales e índices de citas bíblicas y patrísticas, de materias y de nombres muy útiles.

CRISTINA MARTÍN PUENTE
Universidad Complutense

JOSÉ MANUEL CUENCA TORIBIO, *Historia y literatura*, Madrid, Actas, 2004, 230 pp.

Este volumen es una recopilación de estudios escritos – muchos de ellos de tono ensayístico- en distintos momentos sobre diferentes temas cuyo denominador común es la lectura de las fuentes literarias para el estudio de la intelectualidad española en los siglos XIX y XX. Los nombres propios sobre los que habla el autor en la primera parte son, entre otros, Galdós, Valera, Cansinos Asséns, Corpus Barga, Fernández Almagro, Gómez de la Serna, Laín Entralgo, Julián Marías, Julio Caro Baroja, Francisco Ayala, Salinas y Guillén, escritores de gran cultura que conocen bien a los clásicos.

En la segunda parte se habla de la vida literaria, los clásicos y la política, las polémicas políticas y literarias, la hipocresía literaria, la relación entre la historia y la novela, los hispanistas, la relación entre autores y editores, los libros no escritos, el plagio, las taras de los escritores, Salinas, Unamuno, Antonio Rodríguez Moñino, Gullón, José M. De Areilza, Pla, Azorín, Menéndez Pelayo, Ortega, la actualidad de Quevedo, España en Simone de Beauvoir y Guillemin.

CRISTINA MARTÍN PUENTE
Universidad Complutense

FRANCISCO GARCÍA JURADO, *El arte de leer. Antología de la literatura latina en los autores del siglo XX*, Madrid, Liceus, 2005, 266 pp.

Presentamos un libro que presupone y, a la vez, persuade del placer de la lectura de los clásicos latinos. Es decir, una obra que recuerda el hecho obvio, pero hace ya mucho olvidado, de que también la literatura latina fue escrita, como todas las demás, para ser disfrutada, no sólo analizada, anotada o comentada, y que esto es precisamente lo que explica su huella, todavía hoy, en una larga lista de escritores.

A quien haya seguido la ya muy larga trayectoria de Francisco García Jurado en esta seductora reconstrucción de una “historia no académica de la literatura clásica”, este trabajo no le sorprende, sino que más bien se le presenta como un esperado viaje en compañía de autores con los que, poco a poco, nos habíamos ido familiarizando. Los artículos de García Jurado sobre Borges, Huysmans o Schwob, en las más prestigiosas revistas, habían ido madurando esta forma de entender la tradición clásica absolutamente innovadora y fructífera. Pero que nadie espere que el autor de este trabajo, lector atento de los

clásicos y los modernos, nos ofrezca un repertorio al uso de “las fuentes clásicas en ...”, sino más bien una literatura latina vivida y viva en los autores del siglo XX (también hay espacio para algunos del XIX). La huella de los clásicos se persigue, no según los viejos moldes de influencias y reelaboraciones, sino bajo las siguientes cuatro posibilidades: recreación de pasajes concretos o de autores; ficciones en torno a libros; citas explícitas; comentarios y crítica no académica de libros antiguos. Sólo la tercera de estas posibilidades es habitual en los trabajos sobre tradición clásica; las otras tres abren camino a un nuevo modo de ver cómo la literatura latina se actualiza, llena de vida, en nuestros contemporáneos y nos permite, incluso, imaginar cómo sería nuestro conocimiento de esa literatura si sólo contáramos con estas fuentes indirectas, algo que, recuerda García Jurado, no sería del todo ajeno “a esta nueva Edad Media que estamos viviendo”.

MARTA GONZÁLEZ GONZÁLEZ
Universidad de Málaga

IGNACIO GONZÁLEZ TASCÓN e ISABEL VELÁZQUEZ,
Ingeniería romana en Hispania. Historia y técnicas constructivas,
Madrid, Fundación Juanelo Turriano, 2005

Hay una paradójica sentencia de Publilio Siro, *Frugalitas est miseria rumoris boni* (literalmente traducible como “la frugalidad –o la templanza- es la miseria de la buena fama”), donde, en lugar de *miseria*, algunos han querido leer la palabra *maceria*, un término propio del lenguaje de la construcción. En un hábil ejercicio metafórico, una virtud como *frugalitas* se ve materializada en una pared de adobe que sustenta la buena fama, o, incluso, en su cerca protectora. Tras esta minucia propia de la conjetura crítica se esconde un mundo por lo general desconocido. Sabemos de la capacidad constructora de Roma, de hecho es un tópico, pero se nos escapan sus interesantes detalles. Es muy de agradecer, por tanto, que un ingeniero y una filóloga hayan aunado sus esfuerzos para dar lugar a una obra que derriba las barreras que separan a los humanistas de los técnicos. Ya antes habían probado suerte con una exposición memorable, *Artifex*, inaugurada en el madrileño Museo Arqueológico Nacional allá por el año 2002, y ahora mismo, en el invierno de 2005, en el

Arqueológico de Sevilla. El libro, espectacular, está compuesto por quince capítulos y un glosario de términos de ingeniería civil romana. Cada uno de los capítulos da un idea rica y a la vez precisa de los diferentes aspectos relativos a la construcción y las obras públicas: el hormigón, la explotación de canteras, el ladrillo, los solados y pavimentos, el arco y dovelas, las obras hidráulicas, los pozos y cisternas, los acueductos, la distribución de agua, el agua para usos agrícolas e industriales, la navegación fluvial, las calzadas, la construcción de puentes, los puertos marítimos, y, finalmente, las grandes cubiertas. Ha sido propósito firme de esta obra que los textos clásicos, tomados de modernas ediciones críticas, se presentaran tanto en sus versiones originales como traducidas, y constituyen una certera antología crítica de la que en gran medida emana el glosario. Por ello, el glosario, que supone un mejora sustancial con respecto al ya excelente que podíamos encontrar en el catálogo de *Artifex*, acota sin burdas simplificaciones el rico mundo de la ingeniería. Junto a las palabras propias y exclusivas del mundo de la construcción, hay, evidentemente, muchos términos de la vida corriente que también se recogen por sus acepciones técnicas. Es, además, notable, el cuidado editorial, con una impecable presentación gráfica del libro y un fructífero diálogo entre imágenes y texto.

FRANCISCO GARCÍA JURADO
Universidad Complutense

DAVID HERNÁNDEZ DE LA FUENTE, *La Mitología contada con sencillez*, Madrid, Maeva, 2005

Creo que la condición esencial a la hora de contar un mito ha de ser la de la propia belleza del relato. Habría que presuponer también la exactitud, la fidelidad a las fuentes, pero no me parece esta condición tan importante como la primera. Pongo un ejemplo: hay un autor argentino llamado Marco Denevi que escribió un delicioso libro titulado *El jardín de las delicias. Mitos eróticos* (Buenos Aires, Corregidor, 1992). En él, por ejemplo, Medea da el siguiente consejo a una muchacha (y esto es todo el relato): “Si no quieres que tu amante te abandone, cámbialo por otro”. David Hernández de la Fuente, especialista y traductor de las *Dionisiacas* de Nono de Panópolis, excelente ensayista (su *Lovecraft. Una mitología*, en ELR

ediciones, devuelve al autor norteamericano a sus contenidos esencialmente culturales) y no menos excelente autor de creación (ahí están *Las puertas del sueño*, VIII Premio de Narrativa Joven de la Comunidad de Madrid), nos regala con un ameno y completo tratado de mitología. El libro, de muy manejable formato, ofrece un panorama completo y estimulante del apasionante mundo de los dioses y los héroes. Desde los propios fundamentos conceptuales de la materia pasamos a recorrer los mitos cosmogónicos, las teogonías, los titanes, los dioses olímpicos, la creación de los héroes y los semidioses, ciertos amores legendarios, las mujeres de la mitología, los viajes, y las historias míticas de Roma. El libro nos ilustra constantemente acerca de la proyección de estos mitos en la cultura moderna y tiene algo de aquellos deliciosos tratados de mitología anglosajones del siglo XIX. La mitología, cuya definición, tras una serie de intentos ortodoxos, acaba siendo entendida como “esa red de relatos en la que ha quedado atrapada y cautivada la imaginación de los hombres”, da buena cuenta de lo que va a ser el carácter del libro, cuyos capítulos se abren con una oportuna ilustración del dieciochesco John Flaxmann (las ilustraciones que, por cierto, luego utilizó ese peculiar Prometeo de la cultura española que fue Blasco Ibáñez para embellecer sus ediciones populares de clásicos). Es de agradecer en este libro la riqueza de matices y de referencias culturales, en especial a la literatura y a la pintura, que encontramos de manera constante. Dice García Gual en el prólogo que este libro ofrece “unas buenas vistas no sólo al trasfondo antiguo de los mitos, sino también a sus ecos en la tradición artística y literaria europea hasta nuestros días.” El libro sirve perfectamente como manual de consulta, pero nos parece, sobre todo, más oportuna y enriquecedora su lectura a manera de relato continuo.

FRANCISCO GARCÍA JURADO
Universidad Complutense

M^a DEL ROSARIO HERNANDO SOBRINO, *Epigrafía romana de Ávila (Petrae Hispaniarum n° 3)*, Burdeos-Madrid, 2005.

La epigrafía romana de Ávila no había recibido un tratamiento científico hasta la aparición de la obra de R. Knapp, *Latin*

Inscriptions of Central Spain, 1992, que abarcaba también las de las provincias de Segovia y Madrid. Las dos monografías de E. Rodríguez Almeida (de 1981 y de 2003), aunque recopilan gran número de testimonios, están alejadas de los parámetros habituales de las publicaciones especializadas. El presente y exhaustivo *corpus*, basado en el esquema PETRA de la Universidad de Burdeos, se puede considerar como un modelo de claridad y precisión, tanto en la presentación de los materiales estudiados como en el esquema de la obra, especialmente si se tiene en cuenta lo “ingrata” y poco “agradecida” que resulta la epigrafía abulense. Se nota, además, el arduo y paciente trabajo de campo con cada una de las piezas. Primero se ofrecen las inscripciones de la capital, y después las de las poblaciones de su entorno, las del norte del Sistema Central, y finalmente las del sur del mismo.

De cada pieza se ofrecen la descripción, circunstancias del hallazgo, cronología, bibliografía, texto, transcripción, variantes, traducción, finalmente un comentario donde se glosan diversos aspectos remarcables de la inscripción. Conviene destacar los completos índices de la publicación, especialmente el de las concordancias con otras obras, que suele ser obviado frecuentemente. Como ya se ha dicho, se trata de una epigrafía poco “agradecida”, por lo cual conviene poner de relieve el material gráfico, con fotografías, en general, muy aceptables de cada una de las piezas estudiadas. Para finalizar, unas palabras para las inscripciones votivas procedentes de la iglesia de Narros del Puerto, donde se ubicaría un santuario, con dedicaciones a Júpiter, Ilurbeda y los Lares Viales (nn. 130-133), que abre nuevas perspectivas de estudio en este confín de la Lusitania.

JOSÉ LUIS GAMALLO
Archivo Epigráfico de Hispania
Universidad Complutense

QUINTO HORACIO FLACO, *Odas. Edición bilingüe. Introducción, traducción y notas de Alejandro Bekes, Buenos Aires, Losada, 2005*

Losada es un editorial mítica para cierta generación de españoles, y quizá resulte difícil, en la bulimia editorial e informativa que padecemos, poder entender lo que suponía la llegada de ciertos

libros a manos ávidas de conocer cosas nuevas, o de leer a otros autores que no eran los oficiales. Losada sigue viva, y ahora la traemos a estas páginas con motivo del reciente Horacio que acaba de aparecer en su emergente colección de clásicos griegos y latinos. No vamos a desvelar nada nuevo si hablamos de la dificultad que supone traducir a Horacio. Este poeta, el único latino que Cavafis aceptaba entre los griegos, o del que Menéndez Pelayo dice, con elocuencia, que es el poeta “por quien al Lacio el ateniense envidia”, ha sido objeto de tantas traducciones que hoy día conforman físicamente una biblioteca real que supera con creces la que concibió el propio polígrafo santanderino. No será mal acogida, estoy seguro, esta nueva y poética versión de Alejandro Bekes, poeta, profesor y traductor. Imposible es entrar en los pormenores de un libro inacabable. La introducción es novedosa, propia de alguien que vive la poesía y que se permite saludables atrevimientos como comparar en igualdad de condiciones la Oda cuarta del libro noveno con el soneto decimotercero de Shakespeare. De su conocimiento de traductores modernos, al menos de los citados en la bibliografía, echo en falta algunas obras fundamentales, como la versión en prosa e indiscutiblemente básica de Vicente Cristóbal, que acaba de ser reeditada por Alianza Editorial (sí cita, sin embargo, la edición bilingüe que publicó conjuntamente con Fernández Galiano para Cátedra), o la más rara versión de Enrique Badosa, que en 1992 dio a la luz veinticinco odas del romano (estas versiones han vuelto a reeditarse, pero no hay que perderse la elegante primera edición de la editorial navarra Pamiela, en pasta dura y con “posmodernista” portada de Subirachs). Me place, a título de muestra, que comparemos los versos que abren la oda séptima del libro cuarto en las versiones de Bekes y Badosa:

“Han huido las nieves, la gramilla vuelve a los prados
y a los árboles su follaje;
cambia de faz la tierra, decreciendo soslayan
sus riberas los ríos.” (Bekes)

“Las nieves se fundieron, ya los céspedes
vuelven a las llanuras, y el follaje a los árboles.
La tierra se renueva y, al decrecer, los ríos
discurren por sus cauces.” (Badosa)

Tras las diferencias (Bekes observa con elegante fidelidad la métrica horaciana, mientras que Badosa la libera) y los hallazgos

poéticos (creo que es hermoso, por ejemplo, hablar de “soslayar las riberas” para *praeterire ripas*) puede encontrarse siempre a Horacio.

FRANCISCO GARCÍA JURADO
Universidad Complutense

JOAQUÍN PASCUAL BAREA, *El caballo del escudo de Morón: origen, leyendas y otras explicaciones*, Servicio de Publicaciones de la Fundación Fernando Villalón, Morón de la Frontera, 2005. 70 páginas, 14 ilustraciones. Prólogo de Miguel Rodríguez- Pantoja. ISBN 84-86959-23-3.

Tras sus anteriores y luminosos estudios sobre el nombre y el origen de la ciudad de Morón, se asoma de nuevo el Dr. Pascual a la historia de su pueblo abordando en esta obra con rigor todas las cuestiones relacionadas con el caballo que figura en el escudo de la ciudad, curioso caballo representado habitualmente al trote y sueltas las riendas, en un claro guiño a la idea de la libertad.

Matizando las noticias del historiador y abogado de la villa Bohórquez Villalón (XVI-XVII) y del humanista Gutiérrez Bravo (XVIII) y sometiendo a crítica explicaciones tan legendarias como peregrinas como las dadas por Antonio de Moya (XVIII) o Ignacio de Torres y León (XIX-XX), se decanta Pascual por la identificación del citado animal con el caballo mauritano o berberisco usado ya contra los romanos en la Segunda Guerra Púnica por aquellos formidables jinetes del norte de África, quienes a la postre terminarían engrosando los ejércitos de la propia Roma. El término étnico *Maurus*, origen del topónimo *Mauror*, lo es también para Pascual de *mauro*, *-onis* (étimo del morón o *caballo* en castellano medieval), término que Isidoro ya documentara aunque no acertara a definir con corrección.

Si el recorrido que hace Pascual por la historia de su pueblo es apto para todo tipo de lectores, la lectura se torna especialmente grata para el científico, que encuentra aquí enriquecedoras propuestas basadas en una sólida fundamentación: el legado literario, las fuentes históricas y el propio sistema de la lengua latina.

FRANCISCO VERA BUSTAMANTE
Vocal de la SELat

MIRELLA ROMERO RECIO, *Historias Antiguas. Libros sobre la Antigüedad en la España del siglo XVIII*, Instituto de

Historiografía Julio Caro Baroja (Universidad Carlos III de Madrid), Madrid, Actas, 2005, 162 pp.

El recién creado Instituto de Historiografía Julio Caro Baroja (Universidad Carlos III de Madrid) ha auspiciado la creación de la serie “Razón de Historia” sobre estudios historiográficos que arranca con este volumen prologado por Jaime Alvar. Esta novedosa obra aborda el nacimiento del estudio de la Historia Antigua como tal en el siglo XVIII y concretamente el estado de la cuestión en España. En el primer capítulo la autora habla sobre la construcción de la Historia de Grecia y Roma en el siglo XVIII. El capítulo segundo se centra en España. Por un lado, se estudian detalladamente las traducciones de trabajos extranjeros sobre la más variada temática relacionada con la Antigüedad (mitología y religión, Historia Sagrada, Historia de España, mujeres, diccionarios, epigrafía, numismática, derecho, retórica, filosofía, ciencia, geografía, literatura de viajes, obras de jesuitas expulsos), y, por otro, los estudios originales de autores españoles sobre la Historia de España y sobre la Historia Antigua (mitología, Historia Sagrada, diccionarios, epigrafía, numismática, derecho, filosofía, ciencia, geografía, literatura de viajes). Completan este trabajo unos índices de obras, de materias, onomástico y de imprentas que resultan sumamente útiles. Es deseable que un enfoque de investigación tan innovador como éste en el ámbito de los estudios históricos, de carácter transversal y multidisciplinar, tenga mucho éxito y arroje nueva luz sobre viejos temas.

CRISTINA MARTÍN PUENTE
Universidad Complutense

TERENCIO, *El Eunuco, Formión, La Suegra. Introducción, traducción y notas de ANTONIO LÓPEZ FONSECA, Madrid, Alianza, 2005*

Uno de los aspectos más interesantes de la vitalidad de la literatura en sus lectores es la de la construcción, imaginaria o no, de las biografías de los poetas. En este sentido, el comediógrafo latino Terencio tuvo la suerte de ser objeto de una vida ya desde la Antigüedad. Sin embargo, a pesar de su éxito escolar, es un autor que sufrió la circunstancia de no estar exactamente en ninguno de los

polos entre los que se debe situar: no es el comediógrafo Plauto, con quien terminamos comparándolo irremediabilmente, no es un poeta romano, pues desde Montesquieu el lugar de nacimiento cobró carta de naturaleza para la historia literaria, pero tampoco es exactamente los modelos griegos a los que se remite, para espanto de la estética romántica. No en vano, autores modernos como el poeta neolejandrino Cavafis, o el dramaturgo norteamericano Thornton Wilder, sólo ven en él un pálido reflejo de aquellas comedias griegas que, como las de Menandro, se han perdido para siempre. Por lo demás, su traducción al castellano, desde la fundamental de Simón Abril, actualizada en el XIX, dentro de ese empeño de recuperación de la herencia cultural que fue la Biblioteca Clásica de Luis Navarro, no ha recibido la atención suficiente hasta la segunda mitad del siglo XX, a pesar de la huella dejada por Terencio en nuestra literatura, tanto en sus facetas más estudiadas (tal es el caso de *La Celestina*), como en otras más sorprendentes (puede ser el caso de Galdós). De esta forma, tenemos que celebrar que a las aportaciones que a la traducción de Terencio han hecho Lisardo Rubio, Andrés Pociña y Aurora López, y José Román Bravo, se una ahora la de nuestro compañero Antonio López Fonseca. Es sabido que López Fonseca es un reconocido especialista en aspectos tan ligados como el teatro latino, su puesta en escena y la teoría de la traducción. Sus trabajos y traducciones previas, algunas de ellas en colaboración con Juan Luis Arcaz Pozo, así lo confirman. Esta traducción que nos ofrece ahora en Alianza de tres de las comedias de Terencio supone una aportación notable por lo que tiene de poso y síntesis de sus anteriores investigaciones. La Introducción sorprende por la frescura de su estilo, capaz de ofrecernos en menos de cincuenta páginas una atinada visión general del teatro latino y del propio Terencio. Las versiones al castellano son, como el mismo traductor pretende, muy visuales, pues nos permiten, gracias a su conocimiento de la materia, una reconstrucción imaginaria de la escena. Si digo que éste es un libro que se puede llevar de vacaciones, aprovechando justamente el incipiente momento invernal en que estamos, entiéndase como el mayor de los elogios.

FRANCISCO GARCÍA JURADO
Universidad Complutense

[Volver al Índice](#)

V CONGRESO DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS LATINOS
Lorca (Murcia), 31 de mayo – 3 de junio de 2006

BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Nombre y Apellidos _____

Dirección _____

CP _____ Localidad y Provincia _____

Teléfonos _____

E-mail _____

Dirección profesional _____

Desea inscribirse en el V Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos en la modalidad:

	Cuotas	Alumnos y licenciados en paro* (cuotas con una reducción del 30% sobre los precios de la columna anterior)
Socio con comunicación	<input type="checkbox"/> 66€	<input type="checkbox"/> 46,20€
No socio con comunicación	<input type="checkbox"/> 99€	<input type="checkbox"/> 69,30€
Socio sin comunicación	<input type="checkbox"/> 49,50€	<input type="checkbox"/> 34,65€
No socio sin comunicación	<input type="checkbox"/> 55€	<input type="checkbox"/> 38,50€

Estas cuotas han sufrido un incremento del 10% por haber pasado del 1 de febrero de 2006

Presenta comunicación: sí no

Título _____

Sección _____

Plazo límite de entrega de Comunicaciones y resumen de las mismas 31/marzo/2006 (improrrogable)

Forma de pago: Talón adjunto o transferencia bancaria (adjuntar fotocopia) a la cuenta de la Sociedad de Estudios Latinos, indicando el concepto "V Congreso": CAJA DE MADRID, **2038-1048-47-6000784074**

*Los estudiantes y licenciados en paro deberán adjuntar acreditación de su situación

[Volver al Índice](#)